

---

---

# El apoyo lingüístico

para la diversidad de  
— los aprendices del español —  
en programas bilingües

---

---

[tinyurl.com/lajornadajorge](https://tinyurl.com/lajornadajorge)

# Esta presentación:

- ❑ explorará los retos para los aprendices de español (Spanish Learners)
- ❑ considerará el valor y el papel de los estándares del desarrollo del idioma español
- ❑ examinará ejemplos de redacción en español
- ❑ recomendará la integración de la enseñanza de materias y la instrucción del idioma español

# ¿Cuáles son las metas?

Todos los programas bilingües/programas de doble inmersión preparan a los estudiantes para:

- ser bilingües capaces/profundamente alfabetos en ambos idiomas
- ser académicamente preparados en todas las materias/asignaturas
- ser competentes en multiculturalismo

# ¿Quiénes son estos estudiantes?

¿Cuáles idioma(s) se hablan en casa?

Hispano  
parlantes  
nativos

Español  
(mayor  
mente)

Español/inglés: Translenguar

Anglo  
parlantes  
nativos

Inglés  
(mayor  
mente)

Otro idioma mundial

Idioma indígena

bilingües  
español-  
inglés

¿Cuáles idioma(s) se leen en casa?

Académicamente alfabetizado en \_\_\_\_\_

Experiencia cultural en \_\_\_\_\_

# ¿Cómo describirían a los aprendices del idioma español en su comunidad?

1. Conozca y preséntese a alguien a su lado.
2. Describe las habilidades de los alumnos que matriculan en las escuelas bilingües
  - capacidad lingüística
  - conocimiento académico
  - experiencias multiculturales

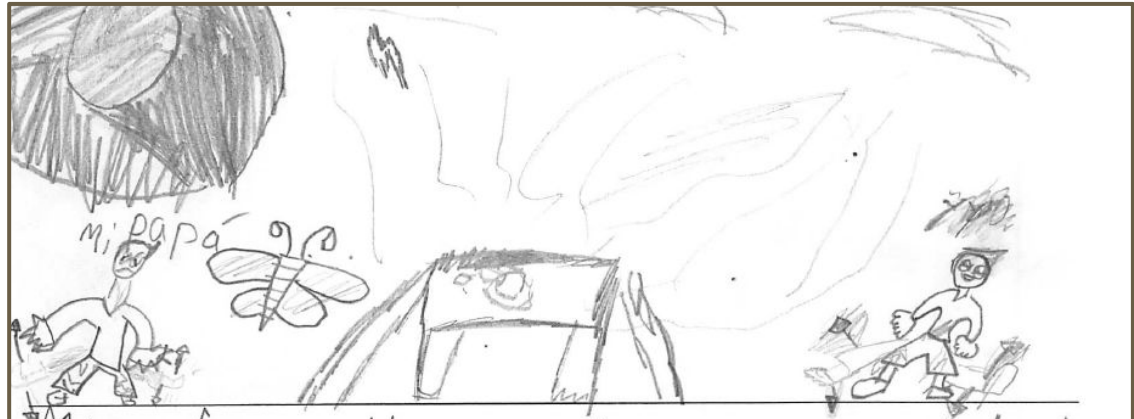
# ¿Cuáles son los retos?

- Diversidad estudiantil de habilidades lingüísticas y conocimiento de asignaturas
- 5+ años para alcanzar competencia lingüística académica
- 5-6 horas al día de enseñanza, 180 días al año
- Ambientes dominados por uno de los idiomas
- Sistemas de evaluación enfocados en inglés

# ¿Cómo va el desarrollo del idioma?

El postre es algo dulce que se puede comer después de la cena. Piensa en tu postre favorito. Escribe un texto de opinión donde escribes sobre tu postre favorito. Favor de incluir una introducción, razones, ejemplos y conclusión.

Galleta con leche,  
Pastel, helado.



Mi favorita postre es pastel  
de chocolate y cual es el postre  
favorita de tu. Tu favorita

# ¿Cuáles son los recursos?

- Profesores, administradores, padres de familia
- Estándares de California
  - Español = Matemáticas y Artes de Lenguaje
  - Inglés = Todos los demás
- Los estándares del desarrollo del idioma inglés
- Marco curricular de artes del lenguaje inglés y lecto-escritura y el desarrollo del idioma inglés
- Nuevos materiales apropiados para la enseñanza bilingüe
- Evaluaciones académicas/Asesoramientos
  - Prueba académica del estado de California (inglés)
  - Prueba de desarrollo de lenguaje de California (inglés)
  - Evaluaciones del distrito/escuela/aula (inglés/español/otros idiomas)



# ¿Qué más se necesita?

- Estándares en español para
  - Ciencia
  - Historia/Ciencias sociales
  - Artes visuales
  - Educación física/Salud
- **Estándares del desarrollo del idioma español  
[Spanish Language Development]**
- Recursos basados en el Marco curricular de artes del lenguaje que relatan a programas bilingües

# ¿Cómo se organizan tales estándares?

- paralelo a los estándares del desarrollo del idioma inglés
- siguiendo las recomendaciones pedagógicas del Marco curricular de artes de lenguaje
  - integrado con la enseñanza de todas las asignaturas
- con el liderazgo de maestros

JorgeCuevasAntillon

DRAFT UNDER REVIEW, © SDCOE, 1/22/16	
California English Language Development Anchor Standards	Los estándares clave del desarrollo del idioma español
<b>Part I - Interacting in Meaningful Ways</b>	<b>Parte I - Interactuar de manera significativa</b>
<b>Collaborative</b>	<b>Colaborativo</b>
1. Exchanging information and ideas with others through oral collaborative discussions on a range of social and academic topics	1. Intercambiar información e ideas a través de conversaciones colaborativas sobre una gama de temas sociales y académicos
2. Interacting with others in written English in various communicative forms	2. Interactuar en español por escrito usando varias formas de comunicación (impresos, tecnología comunicativa y multimedia)
3. Offering and justifying opinions, negotiating with and persuading others in communicative exchanges	3. Ofrecer y justificar opiniones, al negociar y persuadir en intercambios comunicativos
4. Adapting language choices to various contexts (based on task, purpose, audience, and text type)	4. Adaptar opciones lingüísticas según el contexto (en base al trabajo asignado, propósito, audiencia y tipo de texto)
<b>Interpretive</b>	<b>Interpretativo</b>
5. Listening actively to spoken English in a range of social and academic contexts	5. Escuchar activamente al español hablado en una gama de contextos sociales y académicos
6. Reading closely literary and informational texts and viewing multimedia to determine how meaning is conveyed explicitly and implicitly through language	6. Leer atentamente textos literarios e informativos, y analizar la multimedia para determinar cómo se transmite el significado explícita e implícitamente a través del lenguaje
7. Evaluating how well writers and speakers use language to support ideas and arguments with details or evidence depending on modality, text type, purpose, audience, topic, and content area	7. Evaluar qué tan bien usan el lenguaje los escritores y oradores para apoyar ideas y argumentos con detalles o evidencia, dependiendo del modo de comunicación, tipo de texto, propósito, audiencia, tema y asignatura
8. Analyzing how writers and speakers use vocabulary and other language resources for specific purposes (to explain, persuade, entertain, etc.) depending on modality, purpose, audience, etc.	8. Analizar cómo usan el vocabulario y otros recursos del lenguaje los escritores y oradores con propósitos específicos (para explicar, persuadir, divertir, etc.) dependiendo del modo de comunicación, tipo de texto, propósito, audiencia, tema y asignatura
<b>Productive</b>	<b>Productivo</b>
9. Expressing information and ideas in formal oral presentations on academic topics	9. Expresar información e ideas oralmente en presentaciones formales sobre temas académicos
10. [K] Composing/writing literary and informational texts to present, describe, and explain ideas and information, using appropriate technology	10. [K] Redactar/crear textos literarios e informativos para presentar, describir y explicar ideas e información, usando la tecnología adecuada
[9-12] Writing literary and informational texts to present, describe, and explain ideas and information, using appropriate technology	[9-12] Escribir textos literarios e informativos para presentar, describir y explicar ideas e información, usando la tecnología adecuada
11. [K-2] Supporting own opinions and evaluating others' opinions in speaking and writing.	11. [K-2] Sustentar opiniones propias y evaluar las opiniones de los demás por escrito y al hablar.
[6-12] Justifying own arguments and evaluating others' arguments in writing	[6-12] Justificar argumentos propios y evaluar los argumentos de los demás por escrito
12. Selecting and applying varied and precise vocabulary and language structures to effectively convey ideas	12. Seleccionar y aplicar vocabulario variado y preciso, y estructuras del lenguaje para transmitir eficazmente las ideas
<b>Part II - Understanding How English Works</b>	<b>Parte II - Aprender cómo funciona el español</b>
<b>Understanding Cohesive Texts</b>	<b>Entender textos cohesionados</b>
1. Understanding text structure and organization based on purpose, text type, and discipline	1. Entender la estructura y organización de un texto en base al propósito, tipo y disciplina
2. Understanding cohesion and how language resources across a text contribute to the way a text unfolds and flows	2. Entender la cohesión y cómo los recursos del lenguaje, a través de un texto contribuyen a la forma en que el texto se desarrolla y fluye
<b>Expanding and Enriching Ideas</b>	<b>Ampliar y enriquecer las ideas</b>
3. Using verbs and verb phrases to create precision and clarity in different text types	3. Usar verbos y frases verbales para crear precisión y claridad en los diferentes tipos de textos
4. Using nouns and noun phrases to convey ideas and events more clearly	4. Usar sustantivos y frases sustantivas para explicar ideas y eventos más claramente

# ¿Cómo ayudaría los estándares del desarrollo del idioma español (SLD)?

- Enfocan en el desarrollo del lenguaje en todos los:
  - materias / asignaturas
  - grados desde K hasta el 12o
- Proporcionan ideas para enseñar español como un idioma
- Sirven como recursos para:
  - Materiales de enseñanza para el desarrollo de español como un segundo idioma
  - Exámenes de competencia lingüística y académica
  - Las cartillas escolares

No necesitan tanta agua porque si das tanta agua a las plantas Jade la planta va a morir. La planta puede morir porque la planta tiene mucha agua en sus raíces y en las hojas. Otra cosa es que, dado las plantas suculentas

#### 11. Sustentar opiniones

Sustentan opiniones proporcionando buenas razones y alguna evidencia textual o conocimiento previo relevante (ej.: referirse a información textual o conocimiento del tema).

#### 11. Sustentar opiniones

Sustentan opiniones proporcionando buenas razones y evidencia textual cada vez más detallada (ej.: aportar datos del texto) o conocimiento previo relevante sobre el tema.

#### 11. Sustentar opiniones

Sustentan opiniones o persuaden a otros proporcionando buenas razones y evidencia textual detallada (ej.: eventos específicos o gráficas de un texto) o conocimiento previo relevante sobre el tema.

Las plantas suculentas se diferencian de otro tipo de plantas de varias maneras importantes. Todas las plantas pierden agua a través de unos poros diminutos que tienen en sus hojas. Estos poros también permiten que el dióxido de carbono entre y el oxígeno salga. A esto se le llama fotosíntesis. La fotosíntesis abastece a las plantas de energía. eso es mi opinion sobre esto.

### Desarrollo del idioma español: Proceso continuo de los niveles de dominio

#### → Emergente →

#### → Ampliación →

#### → Transición →

#### 6. Conectar ideas

Combinan cláusulas, de maneras básicas, para establecer relaciones entre ideas y unir las (ej.: crear oraciones compuestas mediante el uso de *pero*, *así que*, *e y*).

#### 6. Conectar ideas

Combinan cláusulas, de maneras cada vez mayor (ej.: crear oraciones compuestas y complejas), para establecer relaciones entre ideas y unir las, por ej., expresar causa/efecto (ej.: *El ciervo corrió porque llegó el puma.*) o hacer una concesión (ej.: *Ella estudió toda la noche aunque no se sentía bien.*).

#### 6. Conectar ideas

Combinan cláusulas de maneras variadas (ej.: crear oraciones complejas usando una variedad de conjunciones subordinantes) para establecer enlaces entre ideas y unir las, por ej., expresar causa/efecto (ej.: *Como el león estaba en el abrevadero, el ciervo huyó.*), hacer una concesión, relacionar dos ideas que suceden al mismo tiempo (ej.: *Los cachorros jugaban mientras su madre cazaba.*).

dióxido de carbono entre y el oxígeno salga. A esto se le llama fotosíntesis. La fotosíntesis abastece a las plantas de energía. eso es mi opinion sobre esto.